

ĐỒ-VĂN-Y
QUAN-LÝ
GIÁ bán nhứt trình
AN-HÀ
Trọng năm.....8400
Sáu tháng.....8 00
GIÁ bán riêng nhứt
trình L'APPEL
Trọng năm.....0400
Sáu tháng.....4 00
GIÁ bán chung hai bên
Trọng năm.....10400
Sáu tháng.....6 00

AN-HÀ-BẢO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN QUOC-NGU DE L'APPEL
Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles
NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG—Boulevard Delanoue—Cantho
Directeur Politique: TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

PHẠM-KY-XUONG
CHỦ-BỐT
Về việc mua bán hay là
mua nhứt-trình hay là gởi
bãi dâng báo xin đề thơ
cho M.Đồ-văn-Y quản-ly
Lúc mua báo xin các
ngài chiếu cố, gởi số tiền
luôn, bốn-quán lấy làm
thâm cảm.

XỨ TA CÔNG NGHỆ KÉM chờ nhơn công chẳng kém

Hai mươi lăm triệu đồng bào ta sinh sản ra trong xứ này là một xứ nông quốc, thiết nghĩ từ Nam chí Bắc mọi người ai cũng có cái tính siêng năng, chăm chỉ, nghề nghiệp cốt là để lập thể làm ăn. Trừ ra những hạng người thất lạc ở nghề nông thì mới thuyên qua nghề cỏ, hoặc nghề si, nghề công. Còn hạng người du hí du thực, xét ra thì là số ít mà cũng là con nhà làm ăn tất cả, chỉ vì lỡ vận hoặc thiếu công việc làm mới đánh ở không bỏ ruộng mà mang cái giá danh du ngoạn.

Ta cứ xem trong lúc Âu-Châu đại chiến, màu quốc mơn nhơn công thì cả thầy dèm hơn mấy mươi người nước mình ra ừng mọ, tranh nhau sang Pháp đấu công. Lại mấy lần Chánh-phủ kêu nhơn công sang Pháp giúp việc, thì tình náo nức vậy, dân ra tấp nập, nguyên xin đi, kể số đến ngàn đến muôn; như thế thì cũng đủ thầy xứ ta chẳng phải là thiếu nhơn công, dân ta chẳng phải là dân biếng-nhác du hí du thực không lo làm ăn đâu? Song bây lâu mang cái tiếng ở không thả-luồng, chỉ vì xứ ta kém về nghiệp-nghề nên ra cơ tất.

Nói qua nghiệp-nghề ở xứ ta, thì nghĩ rất ngậm-ngùi than thở! Đang buổi "mạnh vì gạo, bạo vì tiền" khắp cả thế-giới Văn-minh nước nào cũng đua chen nhau trên đường kinh-tế, đầu thấy Nhan-Tử tại sinh, ông Trần Đoàn phục xuất trong đời này tương đương không thể 2 người ngồi yên mà nói cần chuyện "an bản lạc đạo, thủ phận cư nhĩ" cho được. Thế mà dân ta, đầu rằm trên nước ơn Chánh-phủ mở náo đơm đưng, song xem ra cũng còn làm người chưa chịu bỏ cái tư-tưởng trần-hủ xưa nay nó làm cho mình ở sau lưng người muốn trũng dậm đất!!!

Hỡi rằng: xứ ta là xứ địa lợi. Mà thật vậy. Thử xem ở bản đồ như là xứ Nam-kỳ: hai cánh đồng bằng chạy dài theo sông Mekong (Cần-long-Giang) các tỉnh miêng tây như là: Vĩnh-long, Trávinh, Bentre, Sadéc, Cánhơn, Longxuyên, Rạchgiá, Sôctrăng, Băclieu, v.v... thật là điển phi địa ốc, ở Băcký thì dọc theo sông Nhị-hà biết bao nhiêu là ruộng nương màu-mỡ. Còn một dãy Thượng-du và dãy núi Hoành-sơn biết bao nhiêu là lâm sản khoán sản. Ngủ cộc tài mọc xứ ta thứ gì trống cũng dễ, nào mỏ vàng mỏ bạc, nào mỏ than mỏ sắt cũng sản có đủ. Thiết tưởng

thì cả thế giới không mấy nơi có được sản vật phong dạng như thế. Nhưng mà dân ta đã đem được nhơn công giàu có như các nước? đã gọi là lực cự phú trong xứ thì trong nhà đó bắt quá 5, 7 chục muôn là cũng, còn ruộng đất có nhiều thì 5 6 ngàn mẫu là hết. Hạng người có của-lư-là đó thì một trăm chưa át được một người; ngoài ra thì những người nghèo khổ, an bừa tôi lo bữa sáng, chơn làm tay bưng, quanh năm làm ăn lam-lự quán-áo tả-tơi, mồ-hôi dướm giọt cũng còn vị tất là đủ ăn đủ mặc! Cái nghèo của dân mình đây còi chẳng phải là biếng-nhác mà ra; chỉ ở lối nơi trong nước mình thiếu về công-nghệ, mà nhà công-nghệ ai phải lập thành? Không lẽ những hạng người vô hàng sản, 2 bàn tay trắng mà lập nên được? Thế thì các nhà có tư bốn nhĩn mới có thể thành lập được.

Trên kia đã nói xứ ta chẳng thiếu nhơn công, ngặt có người mà không siêng làm, thì phải ở không không việc, lại có khi còn mơ xăng tương quây làm chuyện phi vi mà mang điều tai hại vào mình.

Vậy ước ao sao các nhà tư bốn trong xứ khởi xướng lên: người lập xưởng này, kẻ gây nghề khác, lập ra được nhiều công-nghệ như ở các nước văn-minh, trước là bảo thủ lợi ích trong xứ mình, sau là mình giúp cho người mình có sở sinh nhai, khỏi mang danh biếng-nhác mà đi tiền ư ngoại bần; đường ấy là một cái chủ-nghĩa ái quyền lợi, ái chúng tộc. Mình làm giàu cho mình, tức là làm giàu cho nước mình, làm cho đông-bao đủ nghề làm ăn, ngõ tranh khôn dành khéo nơi chốn thương-trường, thật là một cái mục đích lợi nghĩa lưỡng toàn rất đáng làm làm đó.

K. X.

Lời rao bán thuốc

Tam sắc bổ hoàn tôn trị nam nữ lão ấu thân thể hư nhược, mỗi một ve 1450.
Điều kinh bạch đới hoàn, tôn trị phụ nữ bế kinh xích đới bạch đới cửu bất thọ dựng đẳng chứng một ve 1400.
Bổ phế thành được thủy tôn trị nam nữ lão thiếu nhứt thiết tôn khải cửu khải dưng chứng giá mỗi ve 0440.
Ngũ lâm bạch trược hoàn một ve 0440.
Nhơn sâm hảo diện hoàn một ve 0430.
Chư quân quan cổ thỉnh nhơn cầu ký mạch vi ký, nhà ở tại Annam Cánhơn, cầu tàu lục-tính nhà số 32, tôn biền, sanh thực được tài sâm nhơn ngọc quý, phát khách.
Cantho: TRÍ-TRUNG-HOÀ cáo bạch.

Cách làm văn của người mình

Người Âu-Châu thường hay xét cái tư-tưởng của con văn mà đoán ngay cho ta như thế, thiết tưởng lung tung cho được người lom vắn là người bực nào. Bối vầy họ mới có câu: "VĂN KÝ LA NGƯỜI" vì từ họ ai ai cũng có tính tự chủ. Mỗi người đều đứng riêng một cái tư-tưởng, không chịu nương dựa của ai, vậy nên loài người xứ họ nhờ đó mà khám phá được những vật chất bí-lạc, một-nhiệm trông chơn thắm son cùng các hải đề thiên biến, nhờ đó mà phát minh được những cơ khí huyền diệu vô cùng vô tận, nhờ đó mà phát sinh ra những khoa học cao thượng để như trên hoàng-vũ này, lúc một đũa là nhờ đó mà người xứ họ được sung-sướng vô cùng.

Văn của người thì được tự-chủ như vậy, con văn của mình thì ra thế nào?

Nước ta học theo văn-hóa của người Tàu bắt đầu từ cái thời-kỳ văn học sắp phôi suy thối. Chính là một thời-kỳ chuộng lấy hư-văn vì lúc đặt ra khoa cử thì cách làm văn cũng phải từng theo lối khoa cử để mà lập lấy thân danh. Văn theo lối khoa cử là văn đối từng câu, từng chữ, văn có vần có điệu, chính là lối hư-văn.

Văn đối từng câu từng chữ không phải là không có tư tưởng nhưng hời vì cái tư tưởng bao giờ cũng vẫn lung lảng không được bao hàm như văn người Âu. Khi thì thiếu, khi lại thừa. Thiếu là bởi cái ý từ văn còn có thể đặt dài ra nhưng bị phải câu đối trên kia lại có hạn-chế, không dám tung ra nữa, ấy là sự dư câu mà bị thiếu nghĩa? Thừa là khi cái ý kiến đi đến đó mà cũng rồi, mà câu đối trên lại dư, nên phải lại góp thế nào cho có chữ có câu mà đối vào cho đủ; vậy nên có khi lại đem chuyện đầu đầu mà đem vào, thành ra không có tư-tưởng gì ráo.

Văn có vần có điệu cũng không phải là một lối văn dở hay là chẳng có tư tưởng. Song người mà làm văn ấy thì bao giờ cũng không có tính tự chủ dưng. Bởi vì cái văn cái điệu nó làm chủ dẫn người cầm bút đi theo giọng trầm phù bình trắc khác nhau như thuyền chèo xô mũi con trâu thả hồ nó vì thế, cũng nó bắt xuống vùng tên gó, gặp chỗ hiểm phải cam, gặp chỗ gay phải chịu. Lấy đó mà xét thì sao! — Cổ nhân dùng để này làm và người cầm bút còn gì là tự-chủ. Bả không tự-chủ được thì tư tưởng biền sao hoàn-toàn được.

Lại còn một thứ hư văn này nữa mới đáng gọi là một thứ văn trộm cắp làm.

Hiện giờ, cũng thấy lắm bài có tư tưởng đem biên trong sách, dưng trên báo, nhưng phát minh bởi mình thì ít mà mượn lại góp nhóp chỗ này chỗ nọ của người thì nhiều. Nếu ai để ý mà xét đến thì ấy chẳng qua là mẹo lừa đánh lén vào khuôn đó thôi. Lối văn như vậy người ta hay kêu là lối văn phụng tụng mà ý tôi tưởng là lối văn trộm cướp mới là đáng cho.

Cải diện mấy cơ trên đây mà nói thì cái câu "văn ấy là người" của người Âu-châu thật không thể nào đem vào xứ ta để giải quyết cái tâm tưởng của người cầm bút xứ ta dưng. Than ôi! xứ ta chịu ảnh hưởng của người Âu

đem cái giọng hư-văn mà truyền bá tư-tưởng của con văn mà đoán ngay cho ta như thế, thiết tưởng lung tung cho được người lom vắn là người bực nào! Nhưng nói vậy cũng xin lưu. Lối hư-văn (văn đối vần văn, văn điệu) bấy giờ không còn ai là không dưng đến — nó đã thâm nhiễm vào con nảo ta tự bao giờ đến bây giờ rồi, nên nay muốn nghiên cứu thì tác phải dưng công phu, chứ không phải một thời một khắc mà chữa cho lành cái bệnh hư-văn ấy cho dưng.

Xã-hội ta bị lay cái hư-văn như thế đã cho là bực bực lắm rồi, mà còn phải vương miền thêm những hạng dơ dơ ương ương toàn thì là hơn và ao tui cơm, chứ tây chẳng thạo, chứ hàn chẳng thông, chứ ta (quốc ngữ) bập bẹ, viết một câu văn chưa rồi, tác một tiếng là viết một câu chữ quốc-ngữ còn trôi lên trôi xuống, lại mượn lối văn sĩ mà lờ người quê mùa dốt nát thiết tha, dưng cho có tên tuổi trong xã-hội. Thật rất hèn mạt thay cho bọn văn-sĩ này! Ta bị cái hư-văn Tàu lỏng qua đã xơ-xơ xừng xững chưa có phương gì để nghiên cứu, lại còn gặp cái ngọc văn của bọn văn-sĩ này nhai lại, chẳng khác nào một chiếc thuyền ra biển bị gió dập sóng dồi thì nguy là đường nào!

Bao giờ ta có thể đem câu «Văn ấy là người» mà đoán được người cầm bút xứ ta thì chừng đó tư mới chất, ta được sung sướng như người các nước Liệt-cường.

Mong lắm thay!
Felix Mộng-Trần

Văn uyển

Hơn-Siêu cượng thủ dân nữ

Tích: Hơn-Siêu là một vị quan Thái-thủ xưa cưới ép con gái của một nhà dân trong quán nướn. Người cha đưa con gái đó không danh quyet dưng trạng cáo đến quan tỉnh Băc việc quan tỉnh bèn phê một câu rồi đuổi lão già về. Câu phê như vậy: «Hơn-Siêu chỉ thiếp, bả do dư ư nong qu chi thế hồ! Nghĩa là: làm thiếp (vợ) của quan Thái-thủ Hơn-Siêu chẳng hơn là làm vợ của tên cây ruộng kia họa vắn ra 4 bài thơ, vắn từ biền thiếp, ý từ cao thâm dưng nghe rất hay và cũng dưng tức cười; tôi xin lục đủ 4 bài thơ ấy dưng lên đây cho quí vị dưng giả dưng con nhơn hạ xem chơi, tưởng cũng là giải khuây được vài phút vậy. Bởi lâu đời, sao đi chép lại, tưởng khi cũng có một vài chỗ sai thất, nếu ông nào biết chắc được đúng, xin đính chánh lại để khỏi lạc bòn xưa thì tôi lấy làm thâm cảm vậy.

Con gái cang chấp

Kiến cáo làm chỉ cha hời cha
Làm cho lỡ dở cái duyên ra
Chẳng còn y ai gì dưng đó
Đã đành ăn thua để vậy mà
Bắt lại gả chồng chẳng cười
Đem về cho ông dưng nghe sa
Chỉ bằng nhơn nhơn nơi dinh liêu
Thiên hạ ai ai cũng bầm bà.

Ông cha giận dưng (hòa vắn)

Cang giận làm chỉ dưng mặt cha
Chuyện này tao cũng kiện cho ra
Ý mình dưng dưng náo dưng quá
Hiệp phận xuân xanh ưc lăm mà
Vất dưng biết lung lung cũng hời
Chuyện không dưng nhĩn nhĩn hay sa
Một mai hời khỉ sinh trong trường
Ai cũng như ai ư lưc bà.

Hơn-Siêu rở (hòa vắn)

Thưa kiện dưng sao mặt ý cha
Bắt vào dưng lể có dưng ra
An tính một dưng trao cho dưng
Sanh từ trảm nôm nguyên trảm mà
Bao thiếp từ dưng nơi dưng khuyệt
Nhưng công dưng dưng chốn trường-sa
Chín trảm mọc mọc nhĩn nhĩn gỏi
Lan nhĩn chỉ chỉ cũng dưng bà.

Quan xử (hòa vắn)

Tại náo mặt dưng mọc là cha
Chẳng chịu nói vào lại nói ra
Bến nước mọc hai dưng phận dưng
Trái mai ba bầy nhĩn chàng mà
Nhà nông bòn lăm thêm ghé bầy
Cửa tướng dưng xanh chẳng lịch sa
Rạng về mọc mọc roi giầu củ
Rồi dưng đẹp mặt cả ông bà.

Màu-Lâm (lục)

Cần-giang dạ cảnh

Một giải trong xanh bóng rạng ngời,
Cần-giang trông đến cũng là vui.
Làng xàng tàu chạy mây chen khói,
Lóng lánh trăng soi nước lớn trời,
Cầu, lười nghề làm, không kẻ chuộng,
Đoi, còn dò thả, lăm người chơi,
Rao rao gió mát dưng thanh hững,
Đường dưng lung lung cái sự đời.

Ngán đời

Nghĩ nỗi gần xa những ngán ngẫm,
Trần trụi lăm chuyễn nặng mưa râm
Phân sơn đánh lén màu đen nôm,
Tiền của lăm khôn dưng dưng cam,
Hột giả dưng người lăm chếp chếp,
Vàng vi gỏi kẻ bưam râm,
Trông dưng lon lạo ư phân biền
Nghĩ nơi quán và những ngán ngẫm.

Sơn-nhơn, La Phu-Tử
(mời Phạm-biên-huỳnh và Phư-Tiên-minh họa chơi).

CUỘC TUYỂN CỬ Hội-dồng phòng Canh-nông Nam-kỳ NGÀY 13 SEPTEMBRE 1925

Hội-dồng Langsa thì có 10 ông dưng cử là:

Ông Gressier	236 tiếng thăm
Ông Gauque	193 —
Ông Guyonnet	191 —
Ông Mèzin	189 —
Ông Jourdan	186 —
Bà de la Souchère	177 —
Ông Bec	176 —
Ông Caussin	175 —
Ông Labaste	174 —
Ông Guillemet	174 —
Còn 1 ông Hội-dồng Annam dưng cử là:	
M. Huỳnh-ngọc-Bình	739 là thăm
M. Nguyễn-tấn-Được	663 —
M. Võ-hiếu-Đề	570 —
M. Ng-huỳnh-Điền	569 —

Cuộc xổ số quốc-trái

KỶ THỨ 14

Bốn số trúng mỗi số một ngàn đồng.

101.099 107.295
013.920 082.403

Hai chục số sau này, mỗi số trúng năm trăm đồng.

122.977 122.506 104.539
27.280 114.882 90.700
69.597 111.683 84.035
2.817 35.449 85.455
36.674 26.388 117.806
64.800 40.338 64.823
46.453 58.813 91.488
118.405 69.272 95.921
77.863 49.896

Một ngàn số sau này mỗi số trúng một trăm đồng:

20.195	4.122	20.620	41.275
32.330	30.803	79.519	52.883
31.505	123.203	41.528	71.318
69.295	116.395	652	99.332
105.285	5.523	30.682	29.097
73.576	31.720	24.069	100.141
36.066	68.963	24.334	24.552
92.628	67.651	103.271	59.237
115.404	12.350	70.629	101.112
117.981	20.717	95.101	5.169
22.018	102.911	24.553	75.284
96.361	90.987	35.097	82.017
97.106	71.835	61.023	91.330
63.875	106.733	10.641	9.727
63.889	9.766	40.365	13.415
111.228	8.142	17.091	26.157
64.898	11.148	27.873	75.500
65.961	11.943	13.810	65.309
118.018	66.126	31.091	19.127
86.885	113.360	26.203	41.151
109.312	31.086	102.674	10.315
105.111	113.507	59.938	79.013
82.341	18.791	08.110	101.812
33.713	106.114	39.022	89.164
99.801	59.123	110.115	51.392
38.312	37.919	81.100	119.513
74.917	105.705	89.754	73.116
92.968	33.947	31.888	8.464
88.931	1.824	51.868	17.677
111.582	105.149	122.789	31.032
70.557	41.619	65.419	100.920
50.260	82.972	59.618	60.627
110.509	35.861	57.722	58.747
41.227	112.673	55.358	120.696
119.490	95.224	51.958	11.815
121.688	446.123	109.141	27.462
108.583	106.966	90.027	62.796
95.358	31.830	92.834	106.915
46.926	65.392	109.102	109.805
82.521	118.685	47.315	92.344
81.071	70.800	108.027	121.990
67.365	96.839	119.011	82.878
24.054	27.056	95.125	97.318
60.946	78.361	75.837	88.704
22.383	60.905	35.251	58.030
41.829	82.064	58.550	49.390
67.591	41.360	97.695	98.020
73.334	84.777	103.612	103.113
93.568	115.549	78.865	55.417
45.110	44.189	120.933	70.393
6.358	37.696	85.018	98.026
74.066	90.846	94.142	93.333
111.463	87.835	39.897	77.277
81.936	73.793	51.410	50.741
39.453	92.314	27.697	33.364
72.067	104.904	118.132	29.825
20.931	47.016	122.735	62.951
19.286	41.416	23.390	122.347
92.406	84.586	12.913	38.570
71.754	44.013	50.519	41.212
12.172	113.563	70.124	40.159
69.448	84.243		

(con nữa)

Cung hạ tân quan

Đến chiều ngày 18/9/25, nhằm mừng một tháng năm Ất-Sửu, M. Ca-thành-Cơ, hội-viên hội ngoại-giáo họ-học Nam-kỳ (Cân-thơ) sẽ thiết tiệc mừng rất long trọng tại tư dinh của ngài mà thiết đãi chư quan-viên quời-chức tây nam trong bốn tỉnh và chư thân bằng cố hữu của ngài như dịp ngài mong ơn Chánh-phủ cấp bằng trước hàm Tri-huyện.

Chúng tôi rất vinh-hạnh đứng ngài tưởng đến, nhưng chẳng biết lấy chi tỏ tất dạ thành, nên chúng tôi tạm dúi hàng kính tạ ơn ngài có lòng huệ cố và luôn dịp chúng tôi kính mừng cho ngài từ đây:

Mão áo xuê-xoang, nước liêng Huyện quan trong sáu tỉnh.

Y cân rực rỡ, rạng danh La-phủ khắp muôn thôn.

Cairăng le 13 Septembre 1925
Lê-công-Hiệu, và LÂM-NGUYỄN-Sĩ
Giáo-viên tại Cairăng đồng cung hạ.

Mừng cho em bạn

Được tin của em bạn tôi là M. Nguyễn-nguyệt-Bình, Secrétaire à l'Usine Electrique (Sôctrăng) cho hay rằng lời 6 giờ chiều ngày 3 Septembre 1925, vợ của em bạn tôi hạ sanh được một gái rất là phương phi. Tôi xin chúc cho vợ bạn tôi và cháu được mẹ tròn con vuông, và mừng cho em bạn gia môn hữu hạnh.

Félix Mong-Trần

Buôn cho anh bạn

Thật không có gì lạ lẽ và tệ cho bằng cái xa-xuôi khi gặp lấy tin gì. Hay tin vợ anh bạn tôi là M. Trần-quang-Minh chủ tiệm thuốc tây ở Ba-chien mới từ trần ngày 31 Août 1925. Cuộc tổng chung đã an bài hôm 2 Septembre 1925.

Được tin này tôi lấy làm đau đớn cho anh bạn tôi vô cùng.

Vợ anh bạn tôi mới vừa 34 tuổi. Tôi còn nhớ mới hồi nào đây tôi đến nhà mà thăm 2 vợ chồng anh bạn tôi, thì tôi thấy vợ anh bạn tôi nhan sắc vẫn như thường, tướng dạng vẫn còn khỏe khoắn lắm, mà sao quí vô thường với nó giết người, dường đời còn dài, hi vọng còn nhiều vậy.

Thân ôi! ở xa thật là tệ, tôi hay được tin này thì chỉ chơi xa dạ dài đã bao giờ rồi.

Vậy tôi có mấy lời để phân tru cùng anh bạn và cầu cho hồn chị mau được siêu thăng nơi tịnh độ.

Thời sự

Cân-thơ
HỮU CÔNG TÁC THƯỜNG
Được tin mừng ông Hương-cả Bùi-van-Hiên người ở làng Đông-thành



**Một sự tiêu
dụng cần kiệp
mỗi ngày**

Mừng cho da-thịt trắng giòn mạnh khoẻ lo u nhọt thì trước hết phải lo làm sao cho mặt lỗ hoi trong chón long trắng thông xuống khỏi đầu đó què đóng đầy mỗi ngày. Duy có dùng xà-bông Cadum, đặt làm ra theo phép trị cách, lựa những vật vì nhứt hạng thì được vậy, rửa ráy thường ngày thì da thịt sạch sẽ khoẻ mạnh, trở nên mịn màng tươi tắn lắm.

Savon Cadum

(Cân-thơ) được quan trên ban thưởng 1 tấm giấy tốt ban khen cho ông vì có lòng sốt sắng trong việc làm lộ Cai-viên xuống Tráo, nên quan Chủ-quận châu-thành cùng trong phần tòng xét công lao của ông nên xin cùng Chánh-phủ ban thưởng cho ông như vậy.

Chúng tôi kính lời mừng cho ông Cả Hiền được phần ban thưởng xứng đáng.

Bùi-vân-Ngo

SỐ CHƯA MẤT CỦA

Nhờ hôm nào đây M. Diên nhà ở lộ ngoài Cai-khe bị kẻ vô lương đến cạy cửa sau vô mà lấy đồ, song nhờ con khỏe nên nó bỏ, đến ngày 7 Septembre này nó lại đến mà đào một cái hầm rất lớn, may số người chưa mất của nên khiến thợ giết đồng nên nó bỏ mà đi. Không đây một tháng mà nó đến viếng 2 lần thế, song lần nào cũng ăn trót. Còn đêm 14 Septembre này nó đến nhà năm H. cùng ở lộ ấy, chung vô chuông gà mà đào hầm, người nhà hay tri hô lên nó bỏ mà chạy.

Ấn trộm đồ này thiệt là nhiều quá vậy?

Sôctrăng

MỘT TRẬN ĐÁNH NHAU ĐỎ MÁU

Bình thường thì ai cũng hay vô ngực xướng hùng, đến chuyện mới hay là thiệt giá! Như mới đây ngày 5 Septembre, lối 8 giờ tối tại nhà hàng Ba-Hùng có xảy ra một trận huyết chiến, theo lời phỏng vấn thì M. H. là một vị công tử ở lục-châu ai lại không nghe danh, đặc mèo của M. G., đem đấu, nên mới sanh ra cuộc tranh đấu như vậy. Nhưng có một mình M. H. khó nổi chống cự, trong cơn nguy cấp có M. Ch. chủ gánh hát xiết, không hiểu vì lý rượu hay là nhờ câu sách: "kiến nghĩa bất vi vô đồng giả, làm nguy bất cứu mặt anh hùng", nên nhảy vào trợ chiến cùng M. H. mới sang qua một hiệp M. G. dùng miếng hay đánh M. Ch. đỏ máu, té ngã; còn M. H. ra ngoài cầm súng sáu (brownin) bắn, nhưng mà không nhằm ai hết.

M. H. hôm nay gặp tây đối thủ thì công chuyện tưởng khi sẽ còn lâu, chín chống chín ăn thua như vậy mới thiệt là xứng đáng đó.

K.. (lai cáo)

RÂN-CÂN

Ngày 24 Août 1925, chừng 12 giờ trưa tại nhà của cựu Phó-hương-quân Lư-Xuôn ở làng Trường-Kế (Sôctrăng) ngày ấy tên Xuôn đi ruộng ở nhà có vợ và mấy đứa con, đứa lớn tên Tang, đứa kế tên Sài, và đứa bị bắt đặc ký-từ ấy là tên Vinh mới 8 tuổi; theo lời người mẹ và mấy đứa anh nó khai rằng: Lúc 10 giờ sáng Vinh đi vô trong kết vách mà uống nước và đầu chai cá thia thia, gặp con rắn hổ trong kết lu mỗ nó, song lúc đó nó sợ mẹ nó đánh, nên dúi mấy thằng anh nó bảo đừng nói; chừng nọ rắn chạy, thằng nhỏ mẹ mang người mẹ tri hô lên bàn cạnh chạy tới mới biết rõ bị rắn cắn, đốc đi rước thầy thuốc rắn đến cứu cấp.

kẻ chạy kêu cha nó về. Xóm này có ông thầy thuốc rắn danh tiếng tên Hồ-vân-Trực kêu là sáu Đen, thuở nay cứu nhiều mạng người về rắn cắn. Song kỳ này rồi, bởi dễ trẻ nên dễ thuốc thôi không chạy, vì hồi ông thầy đến thì thằng nhỏ đã liềm viêm hỏn quí vị lộ. Thường hai tên Vinh mới 8 tuổi số phần đã vắn vỏi.

Chôm xóm và cha nó tìm kiếm trông kết lu thì gặp nhiều hang chuột bươi vung đất lên mới lấy cuốc xuống đào kiếm gặp 1 con rắn hổ nhỏ bằng trứng cáng mắt, xúm nhau đập chết, rồi mới Hương quân, chánh lục bộ đến khai tử rồi dạy chôn và chạy tờ cho quan.

Khuyến ai nấy rằng coi chừng trong nhà cho sạch sẽ, mấy chỗ có lỗ có hang phải ráng lấy đất đắp nên lại cho bằng phẳng kẻo để chứa mầy con loài độc rắn rích, làm hại mạng người như đưa nhò bị rớt rớt trên đây.

Dương-lân-Phát

Ai có ngờ 10.000 cuốn

Tướng hát **Cải-lương** của M. Félix Mong-Trần vừa xuất bản **Không đây một tháng** mà bán gần hết **MÀ THẬT VẬY!**

Trong số xuất bản 10.000 mà nay chỉ còn không đầy 1.000. Có được những lời khen ngợi gởi đến cháng xiết. - Vậy thì: Không phải là ế (nếu không ế thì) Không phải là dở.

NAY LẠI XUẤT BẢN

2 thứ sách nữa:
1° **Tang-Đài-Cầu-Hôn**, Tướng hát Cải-lương 5.000 cuốn. Tướng này lời đối đáp, lối ca ngà o cũng hay như tướng Bửu-cánh-Trung-Duyên và Tang Đại-Giá-Gai vậy. Mà lại có nhiều đoạn độc đến phải cười nòn ruột, như những đoạn: Bán-Chi-Mai trở tài.
Trương-Xuân-Nghị nhảy nai.
Các họ-duyên sai giải.
Giá mỗi cuốn 0450.

2° **Hoàng-Dào-Trương-Cổ**, ai-tình tiểu-thuyết 5.000 cuốn. Bộ Tiểu-thuyết này tác-giả đã gia-công bài bố lớp lang, sắp đặt ý tứ từ lúc tác-giả còn ở trong trường cho đến giờ kể lại cũng hơn mười năm, khổ tâm chẳng khác nào như người chế làm một cái máy lạ trong đời vậy. Nay đã được hoàn toàn mới dám đem ra hiến cho đời công được. Tuy là ai-tình, mà không phải là giống theo những ai-tình tôi phong bại tục, mà chính là một cái ai-tình đặc-biệt, có thể ung đúc nên luân lý cương thường nước nhà ngày một thêm cao. Không nói chuyện hoang đường, không nói chuyện mặt-mở, không căng, không còi, không hình, không bóng, mà lại cũng không trộm cướp ý kiến của ai (1) mà chính nơi trí tác-giả tìm tòi ra mà thôi. Ai đọc Tiểu-thuyết này thì được thấy sự qua rồi như sự hiển hiện. Nhiều đoạn ghé gớm lạnh mình, nhiều khoản ẻo le lòn ẻo. Đọc mà không sanh chán. Vừa đọc từ đầu thì đã muốn đọc riết cho biết cái kết cuộc của bộ Tiểu-thuyết, chứ không phải như những Tiểu-thuyết vừa lật xem ở hàng đầu, đã đoán ngay dạng đoạn cuối cùng đầu. Trong bộ Tiểu-thuyết

này lại có một đoạn nói về vụ tìm kim:
Một cái gia-tài Bt-một một trăm ngàn đồng bạc con có. Là lắm! Thật là lắm.
Cuốn thứ nhứt giá...0435
Những sách nói trên đây đều có gởi bán lẻ trong khắp Nam-kỳ.
Sở bán sỉ:
"PUBLICATION NOUVELLE"
41, Boulevard Delanoue
Cân-thơ.
(Mua một có huê hồng nhiều mua góp hay là mua chịu có ký' hẹn! xin viết thư thương nghị.)
(1) Những người nào bắt chước câu văn lời nói cũng là những sự tích hoặc ý kiến của người khác mà sửa lại rồi làm của mình thì có tội cũng như kẻ trộm cướp vậy.

Rẻ quá! Thật rẻ quá!!

Một quyển tướng cải-lương rất có ích cho phong hóa nước nhà, (đầy ngót tram trang, giấy láng, có hơn bốn chục bài ca và nhiều câu ngâm) như quyển tướng "Tiết-Liên-Lương-Duyên" của tác-giả Lãm-doan-Chánh (Cairăng) mà giá bán có năm cắt bạc, thì thật rẻ quá.
Vậy ai là người thương phong ến tục đầu, xin hãy mua giùm làm nghĩa. (các nhà buôn sách đều có trữ bản tướng này.)
Mua si có huê hồng nhiều, mau mau viết thư cho M. Lãm-nguyên-Sĩ, giáo tập Cairăng (Cân-thơ) mà thương nghị.
P. S. Người nào muốn cho con, cháu gái mình theo đường ngay, chưa nẻo vậy, thì đừng có tiếc 0550. Hãy bỏ mua cho được quyển tướng này mà cho con, cháu gái mình đọc. Như vậy mới phải là người biết mến thương phong hóa.
Ai đầu??? Ai đầu???
Ký-giả đây dám bời.

Ai dan con mắt!

Có một ông thầy danh y lịch trị về bệnh đau con mắt; nhậm có cườm vậy cả, kéo máy chẳng luận lâu mau miệng là còn thấy bóng đèn thì trị đặng, một phương thuốc rất nên thần hiệu đã trị dư trăm người rồi.
Nghĩ vì tiềm đẳng phương thuốc hay công phu chẳng để lại dấu nhem vì chẳng chịu phò bày ra mà giúp ích cho nhau ấy là người có tội lỗi chung với xã hội.
Cứ theo lời rao này khác hẳn với bọn dung y, nghề hay quí hơn tiền bạc.
Vậy ai có mấy chứng bệnh nói trên đây muốn rước thầy trị cho lành bệnh hãy viết thư hỏi ngay Monsieur Trần-quang-Minh Pharmacie Centrale à Ba-chien thì tiệm này sáng lòng chỉ giùm cho, còn như người nào có hóa hàng vì thi trị giùm làm phước không tính tiền chi hết.
TRẦN-QUANG-MINH

Tướng hát Cải-lương
TÔNG-TU'-VÂN
宋慈雲

Mới xuất bản. Giá mỗi cuốn 0\$50. Trữ bán sỉ tại nhà in Hậu-Giang Cân-thơ và bán lẻ nơi các hàng sách Lạc-thị.
Tướng này tác-phả là M. Lê-chơn-TAM từ Mong-Trần lại có M. Trương-duy Toàn chánh chủ bút báo Trưng-Lập vừa kia là thấy tướng bạn hát cải lương của thầy nam T. được hạ, nên van chương trời chảy lĩm. Và lại tướng này bạn Táp Ich-Bang đã có hát rồi nhiều lần, nên những bài ca ngâm an vui giọng dân như một, đọc đã êm tai mà ca thêm khoan mừng. Tướng cải lương này lần it có tướng nào đẹp-dẽ kỳ-cang bằng tướng này.
Bốn tướng này M. Lê-chơn-TAM đã bán cho tôi làm chủ, tôi in ra kỳ nhứt này không bao nhiêu, chỉ đủ bán mà thôi, quí vị muốn xem xin mua sớm sớm kẻo hết. Ở xa muốn mua xin để thư cho.
Monsieur ĐỖ-VAN-Y
Quản-lý nhà in Hậu-Giang
CANTHO

Fondée en 1918

THUẬN-THÀNHBOTTIER — CHAPELIER
7, Rue des Caisnes — Hanoi

Kính công Qui-vi dạng rõ, tiện tôi đóng giày tây, ta và làm nón nhiều kiểu đẹp, giá hạ, xin chờ tôn chiều cổ. Bán sỉ giá thực rõ.

Chủ-tiêm NGUYỄN-TIẾN-HÀM, kính mở:
CATALOGUE FRANCO SUR DEMANDE**Cuộc đánh số Panama**

Đóng trước 20 quang có phước trúng được

500.000 quang

AI muốn thử số mạng, không biết chừng nào được trở nên giàu có liêu là mình đánh số Panama, mình mua mandat đóng lần đầu 20 quang, sau 10 tháng đóng 30 quang, đóng trong 10 tháng thì tất số. Khi mình đóng 20 quang đầu, thì Công-ty sẽ gửi cho mình một cái số để mình đứng làm chủ, được tới kỳ số số mình đó coi họa may trúng mà lãnh tiền. Số Panama đóng trước thì sau thế nào cũng phải trúng từ 500.000 quang, 250.000—100.000—10.000—5.000—2.000—1.000—chốt hết là 400 quang.

Một năm xổ ra 4 kỳ: 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre. Mỗi lần xổ rồi, công-ty sẽ gửi đến cho mình một cái bản kê những số đã ra cho mình dò số của mình.

Cả thầy cho trúng 200 triệu quang.

AI muốn thử số mạng làm giàu trong nháy mắt thì mua mandat 20 quang đóng cho **BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, RUE PAPÈRE, MARSEILLE, (FRANCE)**, còn sau sẽ đóng 10 tháng mỗi tháng 30 quang nữa. Trời ngọc lại có biết chừng nào, nên làm thử lần 1

Vai lợi cùng bạn

Từ ngày tôi về ở Saigon đến nay, vì chưa chọn được nhà cho vừa ý, nên day dôi, nai dôi, làm cho nhọc lòng nhiều vì buồn bực, cố hữu ở lại tỉnh phải thất công tiền kiếm.

Nay tôi quyết ở tại nhà số 51 NƠI ĐƯỜNG ROLAND GARROS.

Vậy như quý vị ai muốn thăm viếng, hoặc là lấy mượn tôi về việc kiện thưa xin mời đến coi đó, tôi sẵn lòng tiếp rước và chỉ vẽ cho nên việc. Rất thăm cảm.

Nguyễn-tấn-Thạnh

Cựu Trưởng-tòa

1er clerc de M^e Dartiguenave avocat
Saigon**Cách Vệ sanh**

của dân bà

và chứng đau lưng

Người đàn-bà, lúc kinh nguyệt không đều thường có nước đi vàng, mỗi một, hồi bộp, hay rung, hải-hoải xương cốt như đau, như là buổi sớm mai khi thức dậy; có người sau khi sanh thái hay đã-dược, vẹo-bẻ, sưng mí dưới eo mắt và hai cái ống chơn lại khi có tuổi tác thì hay ho, xói-xa nóng-nảy chướng mắt, nặng trĩu 2 ống chơn. Những người đàn bà có mấy chứng đó thì phải cấp trị bộ (tức 2 trái cắt) thì hết được. Bất cứ lớn tuổi, nhỏ tuổi bị đau lưng và đau mấy chứng đó là bởi trước tiên của mình không được tinh hảo vì 2 trái cắt yếu và không được mạnh giỏi.

Có thuốc hoàn hảo là PILULE FOSTER trị mấy chứng đó rất thần hiệu như: mỏi, đau lưng, sưng mí, sưng mắt cả v.v. đều trị được hết.

Thuốc này bán ở: Spécialité Foster, 25 rue St-Ferdinand, Paris 17—
Có bán trong các nhà thuốc tây

“KẾ CHI DẠI THẬP BỐ HOÀN” Thuộc bộ huyết đều kinh trị 5 hư huyết học, giá bán mỗi hộp 3 lượng 1\$70

“SÂM NHUNG BỔ THẬN BẢO CHƠN HOÀN” Thuộc trị đau lâu lâu năm dai hết gốc rất đau âm có mũi hoặc chỉ theo nước dãi mà ra, giá bán 1 hộp 3 lượng 2\$00.

“THỊ THỌ CỔ HINH ĐƠN” Thuộc trị viêm họng sưng, giá bán 1 ve 30 grammes 0\$40

CẤP ĐAI BỔ PHÉ HOA ĐÀM

“HOÀN” Thuộc trị ho lâu năm đàm nhớt khó khê, giá bán 1 ve 30 grammes 0\$70

“SÂM YÊN NHƯN PHÉ CHÍ KHAI HOÀN” Thuộc trị ho lâu ho khan không đàm, hoặc có máu, hoặc táo tiếng, giá bán mỗi ve 30 grammes 0\$80.

“THỊ THỌ BỔ NGUYÊN VỆ SANH THẬP” Thuộc uống bổ người khí cho con người rất hay, giá bán mỗi một ve 300 grammes 3\$00, 1 ve litre 1.000 grammes 9\$00

“HUYỀN ỨNG THÁI BẢO ĐƠN” Thuộc uống nhuận trường trị bà chứng, 1 hộp 0\$40.

TẠI NHÀ THUỐC THỌ XUÂN ĐƯƠNG chủ nhân LÊ-VĂN-HUYỀN Trầu có bán.

ALIMENTATION
TRUNG NƯỚC
Lương-y **DEHAUT**
nhà **XO**
chỉ chứng cần chi phí

CỦ ẮN
và ăn uống trong phòng.
chế biến này để uống làm và đã màu sắc lại rất đẹp mắt.

Bán tại
Nhà hàng Lương-y DEHAUT,
147 Faub. St Denis, Paris,
và khắp trong các tiệm thuốc
đều có bán.

CU ẮN
và ăn uống trong phòng.
chế biến này để uống làm và đã màu sắc lại rất đẹp mắt.

Bán tại
Nhà hàng Lương-y DEHAUT,
147 Faub. St Denis, Paris,
và khắp trong các tiệm thuốc
đều có bán.

ANCIENNE MAISON AKOUNE

Epicerie MercerieBan Ly-Seng
dit Vang-Lai-Thanh
HUYNH-SANH, propriétaire
31, Rue du Quai. — Cantho-villeTéléphone: N° 24
Maison vendant
Le meilleur marche**Consommations sur place**

Alimentation générale
Vins fins, Vins de table et liqueur de
toute marque en caisses et en bouteilles
Conserves alimentaires de 1^{re} marque
Arrivage à chaque courrier de France:
FROMAGE Gruyère en meule.

GLACE

Parfumerie marques les plus connues
Verrerie et cristallerie de luxe
et ordinaire

TABACS, CIGARETTES ET CIGARES
Expéditions soignées et rapi-
des dans l'intérieur

MAISON DE CONFIANCE

HOÀNG ĐÀO TƯƠNG CỎTác giả: Félix Mông-Trần
TIẾP THEO

Tuyên Hào-Đào-Tương-Cỏ là một Ai-thiên-thuyết của M. Lê-chơn-Tam biêt-biết là Félix Mông-Trần, sắp lên lưng với khố và đeo để nhiều đoạn thơ và trích truyện. Năm rồi bốn báo có đăng một đoạn đầu, kể M. Mông-Trần mắc đa đoạn phần sự nên phải ngưng lại. Nay xin tiếp để hiển cho độc giả xem chơi cho toàn sự tích vì trong truyện này có nhiều đoạn hay đáng xem lắm, nhất là xem hoài không biết chán.

B. B.

Tiếng nói của tôi là dữ dội, mà có lẽ chẳng có ai chú ý cho Hoàng-trọng-Xuân bằng khi đọc bức thư này. Chẳng biết sao mà người yêu đầu của chàng là cô Đào-túy-Hoa lại có những lời lẽ lạnh và si mê như thế. Chàng tưởng là chàng đang lúc chiêm bao

sắp nhưn, tình cảnh dị kỳ như vậy. Chàng quyết phá cái cảnh Trang-Châu mộng điệp đóng trở vào cái cảnh địa-hoàn tự-nhiên, nên chàng ngó tờ món đồ, từ cái mũnng cái gối, cái đệm, cái giường, nơi phòng chàng một cách rất chăm chỉ. Chàng định trí lại rồi chàng nói thêm rằng: “Không phải là chiêm bao, ta quả là đang mơ mất rồi đây này!” Tuy nghĩ vậy mà chàng cũng còn nghĩ nên muốn làm sao cho quá quyết hơn. Chàng ngồi im lại mà định thần, lòng tai nghe tiếng người nói dưới đất trên lầu, tiếng xe chạy rầm rầm ngoài đường, tiếng chột nói xỏ-xào dưới tiệp, — Quả là chàng chẳng phải trong cơn mộng-ảo, vậy mà lại còn muốn biết chắc hơn nữa. Mới lấy hai tay sờ bóp cùng thân thể của chàng, chỗ này là thịt, chỗ này là xương, chỗ này là gân, chỗ này là máu, chỗ này là mạch, v.v. Rồi xong, đoạn 2 tay thôi vào vách, ấy là chàng muốn thử coi chàng có phải đau chàng, hay là mơ màng. Hăm! Thân ôi! Vách tường vẫn xây bằng với gạch cứng lắm nên

không hợp với hai bàn tay mềm mại của chàng làm cho cả hai bàn tay đều thấy trợn, tuồng máu, đau rất khó chịu lắm. “Ấy giờ chàng mới quá quyết là chàng gặp lấy cách thiệt, chứ không còn nghĩ là mơ màng nữa. Mà chàng quá quyết hao nhiên, thì càng nguy-oan bấy nhiêu. — “Vị đâu mà chàng Đào-túy-Hoa có những lời động-dục cay đắng như vậy? Vì mình chàng? — Không! Mình nào mà có dám-lai, lút-xách, như lời của nàng nói đây mà phi mình. Vậy chứ ai? Trời ôi! sao mà mình vô doan bạc phận đến thế này. Nội trong một ngày mà gặp phải hai chuyện lạ đời làm cho mình không hiểu đầu là đầu hết. Bà già kia đối với mình không ăn nhập vào đâu, mà cũng là ó, trị niếu, khốc kẻ om sòm, nay lại gặp chuyện dám-lai nọ, chuyện hát-xách kia, mình không hiểu đầu là đầu cả, mà nàng lại vu cho mình. Lạ quá! Thật là lạ lắm phải chơi đầu?” Chàng nghĩ suy nghĩ nghĩ rồi đứng kia, thì làm cho óc chàng phải lộn-xộn một cách khó chịu lắm, mặt chàng ngo-ngo-

giống-xác như diên như đại, cứ thế như mè. Hai tay vô trợn một hồi, rồi đứng dậy đem vuốt mặt rửa mặt, đi tìm nâng Đào-túy-Hoa mà hiện hạch trắng đen.

— “Mà thôi ta cũng nâng tay vịn có lời của mẹ hứa cuộc vợ chồng, nhưng chẳng may nhà ta bị phải cảnh sa sút, ta bị phải cảnh hư hỏng, đã đành biết đầu đóng cái nhưn tình của nhà họ Đào đối với ta lúc này ra thế nào. Hoặc đó là kế làm cho ta một bước tới mà mười bước lui, về nỗi to-tóc sau này chàng? Nếu quả vậy, thì còn gì mà mong biện-bách nổi trần-đơn!”

Chàng suy nghĩ như vậy, bèn bước lại khóa chốt cửa và vụng tắc ngón đũa điện, thử ra một cái rất dài, bước lên giường mà nằm, lẳng qua lộn lại, cứ chất lưỡi hít hà tay người ăn cay uống đắng, hết nằm lại ngồi lại rồi lại nằm, mắt lại nhắm đã gọi lụy. Thôi là nói không cùng cái tình cách này của chàng lúc bấy giờ chàng nằm yên lìm trong phòng đợi chờ tới sáng

này hôm sau, tỉnh giấc phòng trạ xong rồi xuống lầu mà về Bâ-liên.

Nhất lại cho rõ vì sao nhà Đào-túy-Hoa đến Mỹ-tho mà gặp chàng chuyên như vậy. Sở là từ ngày ông Hoàng-trọng-Xuân con mà mang bệnh trọng, Đào-túy-Hoa lúc đến thăm viếng thì thương xót lắm. Một lời hứa cũng là đầu nhà người, nên nàng coi việc của nhà họ Hoàng chẳng khác nào như việc nhà của nàng vậy. Nàng vẫn là cụ-cử-học-sinh trường Nữ-học Đường ở Sài-gòn, cũng có ở học nơi Saigon rất lâu. Nàng chẳng biết nơi ấy là một chốn đô thành đông-dân. Thiệu bà biết bao nhiêu mà kể. Nếu muốn đi tìm chàng Hoàng-trọng-Xuân cho được, thì cũng là khó lắm. Nàng trù nghĩ hết sức, rồi lại nâng mũi định mượn một tờ báo quốc-âm để lời rao giùm, đang cho thâu tại Hoàng-trọng-Xuân nhưng mà nàng nghĩ cũng là một chuyện họa may đó thôi.

(Sau sẽ tiếp)

CÓ BẢNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢO MỸ-NGHỆ HANOI BANG KHEN
DIPLOME DE MERITE-EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922
Cordonnerie—Chapellerie—Tonkinoise
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

83 Rue—Catinat—Saigon



Kính gửi QUÍ-VỊ đáng kính. Tôi có 30 đôi BẮC-KỲ GIỚI ĐỒNG GIẤY, LAM NÓN theo mẫu Âu-Châu kim thời. GIẤY đóng bằng DA-TÂY hết, NÓN làm bằng CÂY-MOP như che, lớp NẤM, BỐ TRẮNG VÀ BỐ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có đôi KHÁC CON ĐUÔI ĐỒNG VÀ CHẠM MỘT-ĐIỂM ĐA CẨM-THẠCH ĐẸ MÀ. Tôi đã BÀN-SỈ ở LỤC-TINH một năm, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NÓN VÀ GIẤY của tôi làm thiết kế sang và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÀN GIẤY-HẠ DA LẠNG GIẾP DA-LING VÀ NHUNG ĐỎ MÀU QUỐC BẮC-KỲ SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUÍ VỊ xa gần viết thư về thưởng nghị tôi sẽ bắt đầu lập tức có giá BÀN-SỈ riêng thiết kế riêng cho việc buôn bán của BÔNG-BANG ta được thành lợi trong lúc tranh chấp này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ GỖ LIỆU
Nguyễn-long-Thao

Tại chợ LẠTHIỀU (ĐƯỜNG COLONIALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng thợ nhiều kiểu khéo léo.

Có đóng sẵn và làm đủ các thứ bàn ăn: dài, vắn, tròn vườn khéo lạ. Tủ áo hoặc trơn có kính soi mặt, 2 mặt, tủ thờ trơn cầu, tủ để sách và đồ rượu. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon tròn bộ. Ghế trường kỷ, ghế ngồi nhiều kiểu. Văng gỗ một tấm liền chường ngựa thường, chường sập hoặc chường voi đội BÌNH LIỄNG sơn mài và cầu. Khay, hộp chường đèn, dài kỷ.

Những món kể trên đây dùng toàn cây danh mộc: Trắc, gỗ, cam lai mà đóng chế kiểu kim thời.

Kính mời quý ông quý bà muốn mua nay là dịp môn chỉ tôi sáng lòng làm theo vừa ý. Trại tôi cũng có làm làm bao lam thành vọng các chạm sơn thép

Nguyễn-long-Thao

Chân thành kính chào

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

"LỐI BƯỚC PHONG TÌNH" quyển thứ tư mới in rồi, có bán tại nhà:

"AN-HÀ AN-QUÂN CANTHO".

Quyển này là quyển cuối xin chư khách quan mua xem cho toàn bản.

VOUS POUVEZ GAGNER
UN MILLION
500.000, 200.000 ou 100.000 Francs
en achetant une obligation
CRÉDIT NATIONAL 1920
Payable 20 francs en souscrivant et le solde par 21 mensualités de Trente francs. Délai 1er versement au 1er octobre 1920. Le 1er tirage aura lieu le 1er octobre 1920. Les tirages suivants auront lieu les 1er janvier, 1er avril, 1er juillet, 1er octobre, 1er novembre et chaque tirage comprendra :
1 lot de 1 million
1 lot de 500.000 francs
2 lots de 200.000 francs
3 lots de 100.000 francs
8 lots de 50.000 francs
Soit pour les 8 tirages : 20 millions de francs de lots par an.
Liste gratuite après chaque tirage.
Les chances de gagner sont donc nombreuses.
Pour y participer, veuillez adresser 20 francs au Directeur de la
BANQUE NOUVELLE
8, Rue Papère, MARSEILLE (France)
Vente conformé à la loi du 12 mars 1900, qui donne toute garantie aux souscripteurs.

Dầu nhớt hiệu CYCOL



DẦU NHỚT HIỆU CYCOL là một thứ dầu nguyên ở các mỏ tại Kim-Sơn (Californie) thuộc về xứ Hoa Kỳ. Cả thế giới không có thứ dầu nào sánh bằng thứ dầu ở xứ này.

Thứ dầu nhớt hiệu Cyclo dùng tiện lợi làm vì hơi nóng trong máy dầu có cao thế nào nó cũng không lan không chảy và lại chất nó rất tinh-khiết, không có cặn-cao gì cho nên dùng nó thì xe chạy đều 3.000 kilomètres mới thay nó một lần chứ không phải như máy dầu dầu xau 1500 kilomètres thì phải thay.

Phạm dụng dầu nhớt trong máy x hơi ai cũng muốn dùng thứ dầu lòng dạng dễ quay máy chớ dùng thứ dầu đặt thì nó đóng ở quá chung quanh

đó piston làm cho máy rất khó quay. Ngặt vì dùng dầu lòng thì lại có nó dơ nên nóng và máy rồi một lát nó tan nó chảy đi hết thì cũng không tiện. Mới biết thứ dầu nhớt hiệu Cyclo này chế tạo một cách rất hoàn-hảo: nó vừa loãng mà vừa rất chịu nóng, cho nên xe hơi mà dùng nó thì tiện lợi lắm. Ai muốn mua thứ dầu nhớt hiệu Cyclo xin đến nơi AN-HÀ AN-QUÂN ở đại lý cho hàng "The Associated Oil Company" tại tỉnh Cantho.

Nhà quán lại có trữ bán thứ DẦU LỬA HIỆU CÁI ĐỒNG HỒ, hiệu CÁI TẮC hai thứ dầu này là chính hiệu Hoa-kỳ, nắp không có khói, ít hao, mà sáng lắm. Cả giá bán thì cũng như mấy hiệu dầu lửa khác.

An-Phong

Bijouterie soterie de Chine
et du Tonkin

Kính trình cùng lục châu Quý khách đáng rõ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán ròng hàng tàu, những là vàng xuyên lảnh nhieu, cũng là hàng vườn, nhuộm đen diệu lảnh thật tốt, không hề trở tôi chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và hết chăm tốt hơn các nơi khác đồ cầm châu, hoa tư các, cũng xá lực soạn bác thảo, lục soạn thượng hảo đều có đủ thứ, còn hàng bác như, bằng không thể bì kịp hàng của tôi, và giá: tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trang như the, lương-lược đủ thứ, tôi bán lại Hà-nội, như quý khách muốn mua vật chi-đàng xin gửi thư đến, thì tôi sẽ gửi lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi gửi contre remboursement.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước
Cần bạch

Sách mới lại

Kim-vân-Kiến giải nghĩa mỗi cuốn 0\$35
Nhị độ Mai 0.40
Gia phả 0.40
Một nàng nhà trò 0.50
Về Saigon 0.10
Về máy bay 0.10
Cung oán 0.1

Kim-Vân-Kiến, Công-Oân, Kim-Thạch ký-duyệt là những sách rất có tiếng xưa nay, văn-chương tuyệt-bút, tình tứ thâm trầm, tác giả là những tay trứ-danh trong văn giới nước ta. Những người bán hàng này mà mua mà xem lấy là thú vị.

AI muốn mua xin gửi thư cho: "AN-QUÂN AN-HÀ CANTHO"

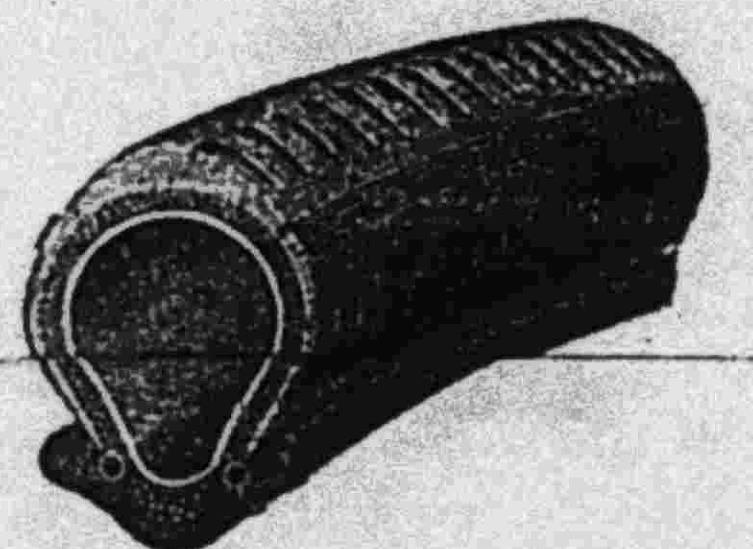
Hai thư thuốc hay

Thuốc "Thiên-Thần chỉ khải hoàn" là một thứ thuốc vị khải ôn-hòa chẳng luận già trẻ, đàn ông đàn bà mới ho, hoặc ho lâu, ho lao, ho ra máu ho có đờm, ho sán hậu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm hẳn. Chẳng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đến gửi thư đến ki... chẳng cùng. Cách dùng thì kh... thuốc sẽ có gói toa cho cứ d... theo đó.
Giá bán hộp nhỏ 3 miếng 0.30
Hộp lớn 10 miếng 0.50

Thuốc "Thiên lý nhĩ" cứu bệnh nh... Thuốc dùng toàn sữa còp mà luyện chế ra. Làm người mù đã trên năm năm tháng mà khi dùng trong tuần là thì thấy sáng như thường. Thuốc nhỏ vào mắt người và mà làm. Cách dùng đã k... vào trong toa, khi mua sẽ gửi theo

thuốc.
Giá bán: Một vỏ... 0\$40
Xin rằng coi chừng thuốc giả—cứ để thư cho M. Trần-dao-Nghĩa Quận-sự An-quân An-Hà Cánh-thời thời thuốc gửi lại

Có bán
Vỏ xe thượng hạng
Giá bán mới sửa lại cho những vỏ và ruột xe kéo và xe máy
HIỆU Bergougnan
thứ thượng hạng



Vỏ xe kéo mới cái, giá là 6\$ 50
Ruột xe kéo mới cái giá là 2, 25
Vỏ xe máy mới cái giá là 2, 30
Ruột xe máy mới cái giá là 1, 20

Có trữ bán tại:
Garage Trần-dát-Nghĩa Cánh-thời
Tiệm Trần-Frères Quận-giá
"A. Cianna Bienbà"
"K. Peysson Phnom-Peah"
Hàng chính cho Nam-kỳ và Cao-mán
L. DESMARQUOY et C^{ie}— 61 đường Pellerin ở Saigon.

Sách mới lại

Grammaire C. Au. 4 Cours Préparatoir re 0.50
Grammaire C. Angé Cours Élémentaire 0.60
Grammaire C. AC Cours Moyen 0.80
id. Cours Supr 0.90
Mémento de poche 1.00
Dictionnaire Larousse classique 3.00
Dictionnaire Armand Colin 4.50
Petit Larousse illustré 3.80
Géographie Foncin Cours Préparatoire 0.50
Géographie Foncin Cours Élémentaire 0.70
Géographie Foncin Cours Moyen 4.00
Arith. Laysenne Cours Élémentaire 0.50
id. (Livres du maître) 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Préparatoire 0.60
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Élémentaire 0.75
Ch. res (A. Mironneau) Cours Élémentaire 0.85
Cl. lectures (A. Mironneau) Cours Moyen 1er degré 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen Certificat d'Etudes 1.10
Cartes de la Cochinchine cartonnée 3.00
Có trữ bán tại nhà in Hậu-giang, ai mua nhiều sẽ bán lại rẻ tin học bổng

Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhiệt là máy đóng thương-chức đang giúp việc quan và máy đóng Điện-Chủ nên mua để dành trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơn có việc.

Gần người đời một năm cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. Ấy tự nhiên ai tránh cho khỏi.

1- Muốn biết Phan-sư Hương chức phụ tá quan Biện lý ra thườn? Thì mua "TU-ÂN-TRA PHÁP-LÊ" của ông Võ-văn-Thơ, giá là.....2\$00

2- Muốn rõ Thế-cách Sinh-tử hôn-thú và Bô-don, cần mua cuốn "SANH TỬ HÔN-THÚ" của ông Võ-văn-Thơ, mới in rồi, g a là.....2\$00

3- Muốn rõ việc kiện lạng đến Tòa công hết thấy những người làm dân nhà nước ra toé nào, nên mua quyển "TUNG-TỬ THỂ-LỆ" của ông Võ-văn-Thơ dịch ra chữ Quốc-Anh rồi, g a là.....1\$10

4- Muốn biết phần sự Hưong-chức có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện hộ của người Bôn-quốc, như Trưong Tọa nên mua cuốn "THUỐC-KIẾU-MI" của ông Dương-văn-Men giá là.....3\$00

5- Muốn thạo về việc lạng thụ nhận giấy tờ Sấm và cổ điển-thổ-ghe có trâu bò. Chia gia tài. Cho vay đất g. Cầu chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, gia đình Nhà nước. Muốn học để đi đất, nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG DUY" của M. Trần-Kim, giá là.....2\$00

6- Lúc rảnh rang nên coi cuốn tướng "KIM THẠCH KÝ DUY" của ông Bùi-quan. Nghĩa là ông Tru khoa Nghĩa, ấy là một án văn-chương rất đáng đáng và mấy chữ nào khó đều có giải nghĩa rõ ràng dưới mỗi trường giá mỗi cuốn là.....0\$80

Nhà buôn An-quân muốn cho các sách của mình được rảnh rã, thì nên mua cuốn Philip biên chép "Sách" của ông Võ-văn-Y Quận lý nhà in Hậu-giang Cánh-thời. Sách thứ sách này toàn đây, như Quí vị có mua xin phụ thêm 0\$21 là tiền gói mỗi quyển.

Có trữ bán tại Nhà in Hậu-giang Cánh-thời.
Xin viết thư và mua cho M. Võ-văn-Y Quận lý AN-QUÂN AN-HÀ CANTHO.

Vừa lòng quý khách

Quí vị muốn biết thế nào là nhà in Cánh-thời muốn có một chỗ nghỉ ngơi hảnh lạc thì nên mua một cuốn sách về luật luật. Lại thêm trong mỗi cuốn đều có tài liệu đầy đủ và cho tiện lợi cho quý khách nữa đây. Xin quý khách đến Cánh-thời mua sẽ bán ngay lại "Trung-Châu Lữ-Quân" ở một lần thì rõ.

Le Gérant **ĐO-VĂN-Y**

Certifié par le notaire

Le Gérant

Cantho, le 17 Septembre 1925
tirage: 900 exemplaires

CANTHO—IMPRIMERIE DE L'OUEST

L'Imprimeur